

γλωσσοτομέω couper la langue

- 2Ma 7: 4 τῶν δὲ παραχρῆμα ἐκπυρωθέντων
τὸν γενόμενον αὐτῶν προήγορον προσέταξεν
γλωσσοτομεῖν καὶ περισκυθίσαντας ἀκρωτηριάζειν
τῶν λοιπῶν ἀδελφῶν καὶ τῆς μητρὸς συνορώντων.
- 2Ma 7: 2 *L'un d'eux, se faisant leur porte-parole, s'est exprimé ainsi :
Que vas-tu demander et apprendre de nous ?
Nous sommes prêts à mourir plutôt que de violer les lois de nos pères.*
- 2Ma 7: 3 *Mis hors de lui, le roi a prescrit de chauffer à blanc des poêles et des chaudrons.*
- 2Ma 7: 4 *Ceux-ci ayant été chauffés immédiatement,
il a prescrit de **couper la langue** à celui qui s'était fait leur porte-parole,
puis de le traiter à la façon des Scythes
(en lui enlevant la peau du crâne) tout autour et de lui trancher les extrémités
sous les yeux de ses autres frères et de sa mère.*
- 4Ma 10:19 ἰδοὺ προκεχάλασται ἡ **γλῶσσα**, τέμνε,
οὐ γὰρ παρὰ τοῦτο τὸν λογισμὸν ἡμῶν **γλωττοτομήσεις**.
- 4Ma 10:17 *Ayant entendu cela,
Antiochos, (cet être) assoiffé de sang, avide de meurtre, absolument horrible,
a ordonné de leur couper la **langue**.*
- 4Ma 10:18 *Mais (le quatrième frère) a dit :
Tu (peux bien) m'enlever l'organe de la voix {= parole} :
même ceux qui se taisent, Dieu les entend.*
- 4Ma 10:19 *Voici ma **langue** : coupe-la !
Pour autant, à notre raisonnement, tu ne **couperas pas la langue** !*
- 4Ma 12:13 οὐκ ἠδέσθης ἄνθρωπος ὢν, θηριωδέστατε,
τοὺς ὁμοιοπαθεῖς καὶ ἐκ τῶν αὐτῶν γεγονότας στοιχείων
γλωττοτομήσαι καὶ τοῦτον κατακίσας τὸν τρόπον βασανίσαι.
- 4Ma 12:13 *En tant qu'humain n'as-tu pas honte,
(toi qui agis en) bête cruelle,
vis-à-vis d'hommes qui souffrent-comme (toi)
et sont constitués des mêmes éléments que toi,
de leur **couper la langue**, de les maltraiter et de les torturer ainsi ?*
- 4Ma 12:14 *Si eux, en mourant noblement, ont rempli leur (devoir) de piété envers Dieu,
toi par contre, tu gémiras méchamment
pour avoir tué sans raison ceux qui combattaient pour la vertu.*